

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФГБОУВО «УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГОРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Л.Н. ГУМИЛЕВА



ТЕКСТ В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И ЛИТЕРАТУРЕ

Материалы IX Международной
научно-практической конференции

Екатеринбург, 2021

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФГБОУВО «УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГОРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Л.Н. ГУМИЛЕВА**

**ТЕКСТ В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ
РУССКОМУ ЯЗЫКУ И ЛИТЕРАТУРЕ**

**Екатеринбург
2021**

УДК 81
ББК 81.2-5
Т 31

Редакционная коллегия:

Е.А. Журавлёва (отв. ред., Казахстан), Л.Г. Юсупова (отв. ред., Россия),
С.А., Песина, (Россия), Ж.А. Джамбаева, Г.К. Аюпова (Казахстан)

Т 31 Текст в системе обучения русскому языку и литературе:
материалы IX Международной научно-практической конференции / Отв.
ред. Е.А. Журавлёва, Л.Г. Юсупова. – Екатеринбург: Изд-во УГГУ, 2021. –
217 с.

ISBN 978-5-8019-0519-8

Сборник содержит статьи участников IX Международной научно-практической конференции «Текст в системе обучения русскому языку и литературе», организованной по инициативе кафедры теоретической и прикладной лингвистики ЕНУ им. Л.Н. Гумилева (Казахстан) совместно с кафедрой иностранных языков и деловой коммуникации УГГУ (Россия). Материалы посвящены тексту как объекту лингвистического исследования, его функционированию в поликультурном пространстве, интерпретации художественного текста, отражению в тексте русской культуры, внедрению новых информационных технологий в преподавание русского языка и литературы.

Издание предназначено широкому кругу научных работников и преподавателей, а также докторантам, магистрантам и студентам, интересующимся проблемами текста.

УДК 81'42

© Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилёва, 2021

© Уральский государственный горный университет, 2021

© Авторы, постатейно, 2021

ISBN 978-5-8019-0519-8

ЯЗЫКОВОЕ СВОЕОБРАЗИЕ ИНТЕРФЕЙСА БЛОГОВ КАЗАХСТАНСКОГО СЕГМЕНТА СЕТИ ИНТЕРНЕТ

Журавлева Е. А.

Евразийский национальный университет им. Л. Н. Гумилева
г. Нур-Султан, Республика Казахстан

В статье рассматривается взаимодействие языков в блогах казахстанских пользователей Интернета, особое внимание уделено функции переключения на другой язык и уровню использования ее возможностей на блог-платформах казахстанского сегмента сети Интернет.

Ключевые слова: блог-платформа, блог, полиязычная блогосфера, взаимодействие языков, интерфейс

LANGUAGE IDENTITY OF THE INTERFACE OF BLOGS OF THE KAZAKHSTAN SEGMENT OF THE INTERNET

The article examines the interaction of languages in the blogs of Kazakhstani Internet users, special attention is paid to the function of switching to another language and the level of use of its capabilities on the blog platforms of the Kazakhstani segment of the Internet.

Keywords: blogging platform, blog, multilingual blogosphere, language interaction, interface

Одним из активно развивающихся сегментов коммуникативного пространства интернета являются блоги. Развитие коммуникативной среды интернета и, в частности, блогосферы, вызывает интерес исследователей в различных областях знания. Особый интерес, на наш взгляд, представляет

лингвистическая составляющая данного явления, особенно при рассмотрении ее под углом полиязычия, характерного для современного социума.

Учеными-лингвистами предпринимались попытки анализа полиязычной блогосферы. К примеру, О.И. Дагбаева описала лингвистические особенности франкоязычных блогов на материале текстов франкоязычного сегмента сети, включающего блогосферы трех регионов – Франции, Канады и Северной Африки [1], известны и исследования на материале других языков и стран.

Характерной особенностью казахстанской блогосферы также является полиязычность. Функционирование и взаимодействие на территории Казахстана нескольких языков – казахского, русского и английского, является закономерным следствием исторического развития страны, а также национальной языковой политики. Вопросы выбора языков и их взаимодействия в казахстанском секторе интернета требуют постоянного внимания, поскольку постоянно меняется сама система интернет-коммуникации [2].

На многих современных веб-сайтах существует функция переключения на другой язык. На сайтах казнета можно встретить возможность переключения между тремя языками – русским, казахским и английским. Изменения языка затрагивают как навигационное меню сайта, так и его контент. При этом возможность изменить язык присутствует не на всех сайтах, и не везде есть версии на трех языках. Нами рассмотрены блог-платформы <https://yvision.kz> и <https://today.kz>, <https://horde.me>; новостные блоги: <https://www.nur.kz>, <https://forbes.kz>, <https://tengrinews.kz>, <https://informburo.kz>, <https://365info.kz> и др. на предмет использования языков, их варьирования.

50% проанализированных новостных порталов являются двуязычными, составленными на русском и казахском языках, 41% – с

использованием только русского языка. Часть из рассмотренных порталов (9%) составлены на трех языках – русском, казахском и английском. При этом информация на разных языках может быть представлена в нескольких вариантах [3].

В первом варианте при смене языковой версии портала меняется язык интерфейса и статей (как, например, на портале informburo.kz). То есть в русской версии портала интерфейс сайта представлен на русском языке и для чтения доступны статьи только на русском языке; при переключении на казахскую версию язык интерфейса меняется на казахский, как и контент сайта.

Два других варианта представляют собой смешение языков в составе видимой части сайтов. В одном случае меняется язык интерфейса, при этом статьи остаются на разных языках. Так, в казахской версии портала nir.kz в меню присутствуют следующие пункты: «Жаңалықтар», «Жұмыс», «Политика», «Шоубиз», «Музыка»; при переключении на русскую версию сайта пункты меняются на русский эквивалент: «Новости», «Политика», «Шоубиз», «Работа», «Видео», «Музыка». При этом в русской версии сайта на одной странице опубликованы статьи с заголовками «В Атырау проведут научное исследование реки Урал» и ««Бақытты болуға үйретіңіздер»: Димаш Кұдайбергін ата-аналарға кеңесін берді», то есть при изменении языка интерфейса публикуемый материал остался двуязычным.

Также существует вариант, при котором смена языковой версии приводит к смене языка статей, не изменяя язык интерфейса. Пример подобного взаимодействия мы можем видеть на портале forbes.kz. В данном портале публикуются статьи на трех языках – русском, казахском и английском. При этом выбор языка на сайте не затрагивает язык интерфейса – он всегда остается русским, однако в казахской версии сайта опубликованы статьи исключительно на казахском языке, и

соответственно – в русской и английской версиях. В русской версии портала лента записей имеет общий заголовок «Главные новости сегодня», в казахской – «Қазақ тіліндегі мақалалар», и «Articles in English» – в английской.

Подобная разнородность и вариативность использования трех языков в оформлении сайтов блогов, на наш взгляд, в большой степени обусловлена технологическими факторами, к примеру, возможностью полностью или только частично изменить используемый на сайте язык. При этом одновременное использование нескольких языков в пределах веб-страницы может свидетельствовать о настроенности пользователей и создателей страницы на полиязычную коммуникацию и поликодовое восприятие информации.

Интерес представляют и особенности языкового взаимодействия некоторых элементов блог-платформы. Нами рассмотрены «лента записей» и «страница блоговой записи» казахстанского блог-портала uvision.kz.

Лента записей – это структурный элемент блога, веб-страница или часть веб-страницы, на которой в обратном хронологическом порядке представлены статьи автора блога. Рассматривая ленты записей казахстанских авторов можно наблюдать склонность к использованию нескольких языков на примере отдельно взятого участника интернет-коммуникации казнета. Так, в ленте записей пользователя [Nurbol_Konzhar](#) чередуются записи с одинаковым содержанием, но на двух языках – русском и казахском. Это достаточно частотно и является характерной особенностью блогов казахстанских авторов.

Еще один элемент блога – страница блоговой записи – это веб-страница, на которой расположен непосредственно текст, созданный и опубликованный блогером. Страница блоговой записи обязательно содержит в себе заголовок и содержимое статьи, которое может включать,

помимо текста, изображения, видео, аудио. С точки зрения лингвистического анализа для нас интересны публикации блогеров, основное содержание которых составляет текст. В тексте некоторых статей, написанных на русском, встречаются слова или целые фразы на казахском языке. Приведем два примера:

««Журт не айтады?», – думают родители жениха и невесты, приглашая на свадьбу двести человек» – предложение взято из статьи автора Yerzhan.Yessimkhanov. Блогер использует именно устоявшееся в казахском языке выражение вместо фразы на русском языке «Что скажут люди?», поскольку это позволяет в полной мере отобразить особенности национальной ментальности, о которой идет речь в записи.

Еще один пример взят из статьи блогера с никнеймом PrimeMinisterkz: «Сегодня в Үкімет үйі Премьер-Министр Республики Казахстан Аскар Мамин провел первое организационное заседание Правительства в новом составе». Замена выражения «дом Министерств» словосочетанием на казахском языке является стилистическим приемом, позволившим избежать тавтологии.

Анализ интерфейса блогов показал, что взаимодействие нескольких языков встречается во всех основных элементах казахстанского блога как на уровне графики и лексики, так и стилистики. Это может быть результатом реализации различных целей пользователей: упрощения письма (уровень графики), стилистическое украшение текста, отражение национальной ментальности.

Библиографический список

1. Дагбаева О.И. Лингвистические особенности франкоязычных блогов Франции, Канады и Северной Африки: автореф. ... канд. филол. наук. – М.: Рос. унт-т дружбы народов, 2016. – 22 с.

2. Журавлева Е. А. Взаимодействие языков в блогах Казахстанского интернет-пространства // Актуальные вопросы лингвистики, межкультурной коммуникации и методики преподавания иностранных языков в вузе: Материалы III Международной научно-практической конференции (г. Екатеринбург, 7 апреля 2020 г.) / отв. за выпуск Л. Г. Юсупова, Ю. М. Мясникова. – Екатеринбург: Изд-во УГГУ, 2020. – С. 15-18.

3. Журавлева Е. А. Комментарии в социальных сетях как поликультурный текст // Текст в системе обучения русскому языку и литературе: материалы VIII Международной научно-практической конференции / Отв. ред. Е. А. Журавлёва, Л. Г. Юсупова. – Екатеринбург: Изд-во УГГУ, 2020. – С. 166-172.

УДК 070.41

МЕДИАГРАМОТНОСТЬ КАК СУЩНОСТНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СОВРЕМЕННОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Нуртазина М. Б.

Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева

г. Нур-Султан, Республика Казахстан

В статье рассмотрена концепция медиаграмотности и демократии в образовательной сфере в ракурсе исследования фейковых новостей в сети Интернет. Доказывается факт, что медиаграмотность должна устранять как недопонимание, так и укоренившиеся идеологии в рамках своей более широкой учебной программы.

Ключевые слова: медиаграмотность, информационная грамотность, фейковые новости, пандемия COVID-19, образовательная сфера.

MEDIA LITERACY AS AN ESSENTIAL CHARACTERISTIC OF MODERN EDUCATION